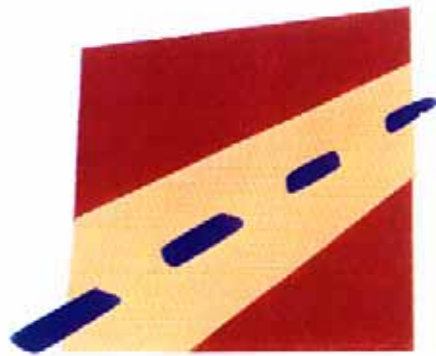


Das deutsch-tschechische  
AIDS-Präventionsprojekt  
Česko-německý projekt



JANA

**Jahresbericht 2008**  
**Výroční zpráva 2008**



## **Jahresbericht Projekt JANA im Jahr 2008**

### **Träger**

#### **Regierung der Oberpfalz**

Emmeramsplatz 8  
D-93047 Regensburg

Homepage: [www.ropf.de](http://www.ropf.de) (Suchbegriff: JANA)

#### **Leitung**

Elisabeth Suttner-Langer, Dipl.-Soz.Päd.(FH)  
Tel.: 0941 5680-649  
Fax: 0941 5680-9649  
E-mail:  
[elisabeth.suttner-langer@reg-opf.bayern.de](mailto:elisabeth.suttner-langer@reg-opf.bayern.de)

#### **Verwaltung**

bis 31.12.2008 Michaela Fritsch  
ab 01.01.2009 Angelika Barwig  
Regierungsangestellte  
Tel.: 0941 5680-324  
Fax: 0941 5680-9324  
E-mail: [angelika.barwig@reg-opf.bayern.de](mailto:angelika.barwig@reg-opf.bayern.de)

#### **Beratungsstelle Domažlice**

U Nemocnice 148  
CZ-344 01 Domažlice  
Tel.+Fax: 00420 379/77 8 222  
E-mail: [centrum.jana@centrum.cz](mailto:centrum.jana@centrum.cz)  
Homepage: [www.centrumjana.cz](http://www.centrumjana.cz)

#### **Öffnungszeiten der Beratungsstelle**

Psychosoziale Beratung und Betreuung:  
dienstags von 10.00 Uhr bis 17.00 Uhr  
mittwochs von 12.00 Uhr bis 16.00 Uhr  
Medizinische Untersuchungen auf HIV und  
sexuell übertragbare Krankheiten:  
dienstags von 15.00 Uhr bis 17.00 Uhr

#### **Streetwork**

Montag, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag  
Mgr. Lucie Černá  
Anna Jelínková  
Jiřina Kozová DiS.  
Michaela Klášterková

## **Výroční zpráva projektu JANA za rok 2008**

### **Zřizovatel**

#### **Vláda Horního Falcka**

Emmeramsplatz 8  
D-93047 Regensburg

homepage: [www.ropf.de](http://www.ropf.de) (heslo: JANA)

#### **Vedoucí projektu**

Elisabeth Suttner-Langer, dipl.soc.pedagog  
tel.: 0941 5680-649  
fax: 0941 5680-9649  
e-mail:  
[elisabeth.suttner-langer@reg-opf.bayern.de](mailto:elisabeth.suttner-langer@reg-opf.bayern.de)

#### **Administrativa**

do 31.12.2008 Michaela Fritsch  
od 01.01.2009 Angelika Barwig  
zaměstnanec vlády  
tel.: 0941 5680-324  
fax: 0941 5680-9324  
e-mail: [angelika.barwig@reg-opf.bayern.de](mailto:angelika.barwig@reg-opf.bayern.de)

#### **Centrum pro prevenci HIV/AIDS a STD**

U Nemocnice 148  
CZ-344 01 Domažlice  
tel.+fax: 00420 379/77 8 222  
e-mail: [centrum.jana@centrum.cz](mailto:centrum.jana@centrum.cz)  
homepage: [www.centrumjana.cz](http://www.centrumjana.cz)

#### **Otevírací doba v poradně:**

psychosociální poradenství:  
úterý 10.00 hod. – 17.00 hod.  
středa 12.00 hod. - 16.00 hod.  
venerologická ambulance:  
úterý 15.00 hod. - 17.00 hod.

#### **Streetwork**

pondělí, úterý, středa, čtvrtek  
Mgr. Lucie Černá  
Anna Jelínková  
Jiřina Kozová DiS.  
Michaela Klášterková



### **Finanzierung**

Bayerisches Staatsministerium für Umwelt und Gesundheit  
Ministerium für Arbeit und Sozialwesen der Tschechischen Republik  
Gesundheitsministerium der Tschechischen Republik  
Förderkreis JANA e. V.

### **Kooperationspartner**

#### **Network East-West o. s. (N.E.W.)**

U Nemocnice 148  
CZ-344 01 Domažlice  
Registriernummer.: 699 67 024  
Konto: 0000000-0827622369/0800

#### **Förderkreis JANA e.V.**

1. Vorsitzende: Wera Müller  
Spendenkonto: 511 96 00  
Volksbank Straubing (BLZ 742 900 00)

#### **Dermatologisch-Venerologische Klinik der Universitätsklinik Pilsen**

Dr. Edvarda Beneše 13  
CZ-305 99 Plzeň

##### **Leiter**

Prof. MUDr. Pizinger

##### **Fachaufsicht Praxis Domažlice:**

Prof. MUDr. Resl

### **Financování**

Bavorské státní ministerstvo životního prostředí a zdravotnictví  
Ministerstvo práce a sociálních věcí ČR  
  
Ministerstvo zdravotnictví ČR  
  
spolek pro podporu JANA e.V.

### **Kooperační partneri**

#### **Network East-West o. s. (N.E.W.)**

U Nemocnice 148  
CZ-344 01 Domažlice  
IČO: 699 67 024  
konto: 0000000-0827622369/0800

#### **Förderkreis JANA e.V.**

předseda: Wera Müller  
konto: 511 96 00  
Volksbank Straubing (BLZ 742 900 00)

#### **Dermatovenerologická klinika Fakultní nemocnice Plzeň**

Dr. Edvarda Beneše 13  
CZ-305 99 Plzeň

##### **vedení**

prof. MUDr. Pizinger

##### **odborný zástupce**

prof. MUDr. Resl



## 1 Vorwort

Sehr geehrte Damen und Herren,

seit November 2007 darf ich als Leiter der Stabsstelle Verwaltungssteuerung auch die Arbeit des Projektes JANA betreuen. Dies ist eine sehr interessante Bereicherung der Arbeit in dieser Stabsstelle, die sich ansonsten mit eher betriebswirtschaftlichen Themen, wie der Kosten- und Leistungsrechnung und Controlling befasst. Da aber auch das Projektmanagement zu den Aufgaben unserer Stabsstelle gehört, sind wir immer wieder mit Projekten innerhalb der Regierung der Oberpfalz befasst, die so vielfältig sind, wie die Aufgaben unserer Behörde insgesamt.

Die wertvolle Arbeit des Projekts JANA ist inzwischen in den Fachkreisen sehr bekannt. Daher hat es mich sehr gefreut, dass sich meine Erwartung, ein gut eingespieltes Team vorzufinden, tatsächlich erfüllt hat. Es ist eine Freude zu sehen, mit welchem Engagement und Einfühlungsvermögen die deutschen und tschechischen Mitarbeiter ihre Aufgabe wahrnehmen. Dass dabei neben der eigentlichen Aufgabe der Gesundheitsprävention auch noch ein Musterbeispiel für die Zusammenarbeit über die Staatsgrenze hinweg entstanden ist, sollte immer wieder Erwähnung finden. Wer in der Sache an einem gemeinsamen Ziel konkret zusammen arbeitet, trägt mehr zur Verständigung der Menschen bei, als das noch so gute Reden jemals leisten können.

Auch dieses Projekt kann nicht ohne finanzielle Unterstützung existieren. Hier ist zunächst das Bayerische Staatsministerium für Umwelt und Gesundheit zu nennen, das JANA nach wie vor als wichtiges Projekt zur AIDS-Prävention ansieht und so seine Finanzierung sichert. Wir danken aber auch dem Förderverein JANA e.V., der das Projekt im Jahr 2008 mit zusätzlichen 2.500 Euro unterstützt hat. Dieser Verein zeigt uns auch, dass die Arbeit unserer Mitarbeiter auch vor Ort als wertvoll angesehen wird.

Mein persönlicher Dank gilt an dieser Stelle den Mitarbeiterinnen von JANA für ihre unermüdliche und sicher nicht immer ganz einfache Arbeit vor Ort, mit der sie eine für die betroffenen und die zu schützenden Menschen äußerst wertvolle Dienstleistung erbringen.

Mit freundlichen Grüßen

Dr. Bernhard Mitko  
Oberregierungsrat

## 1 Předmluva

Vážené dámy a pánové,

od listopadu 2007 mám jako vedoucí odboru správního řízení na starosti také práci Projektu JANA. Je to velmi zajímavé obohacení mé dosavadní práce na tomto úseku, který se jinak spíše zabývá provozně-ekonomickými záležitostmi, jako jsou náklady, plnění úhrad a řízení. Mezi úkoly našeho oddělení rovněž náleží management projektů, a tak se neustále zabýváme projekty vlády Horního Falcka, které jsou tak mnohotvárné, stejně tak jako úlohy našeho úřadu.

Cenná práce projektu JANA je mezitím v odborných kruzích velmi známa. Proto mě velmi potěšilo, že moje očekávání nalézt dobře sešrhaný tým, se skutečně naplnilo. Je radostí vidět, s jakým nasazením a schopností vcítit se němečtí a čeští spolupracovníci vykonávají své úkoly. Neustále by mělo být rovněž zmiňováno, že kromě samotného poslání - zdravotní prevence – se také ještě zrodil vzorný příklad přeshraniční spolupráce. Ten kdo na společném cíli konkrétně spolupracuje, přispívá k porozumění lidí více, než často zmůžou sebelepší projevy.

Také tento projekt nemůže existovat bez finanční podpory. Na tomto místě je v zapotřebí nejprve jmenovat Bavorské státní ministerstvo životního prostředí a zdravotnictví, že i nadále spatřuje v JANĚ důležitý projekt pro AIDS prevenci, a že zajišťuje jeho financování. Děkujeme ale i podpůrnému spolku JANA e.V., který v roce 2008 dodatečně podpořil Projekt částkou 2.500 Euro. Spolek nám tímto dokazuje, že práce našich kolegů je v místě jejich působení vysoce ceněna.

Můj osobní dík patří na tomto místě spolupracovnícům Pojektu JANA, za jejich neúnavnou a zcela jistě ne vždy jednoduchou práci, která dotyčným lidem, které je třeba chránit, přináší nesmírně cennou službu.

Se srdečným pozdravem

Dr. Bernhard Mitko  
Vrchní vládní rada

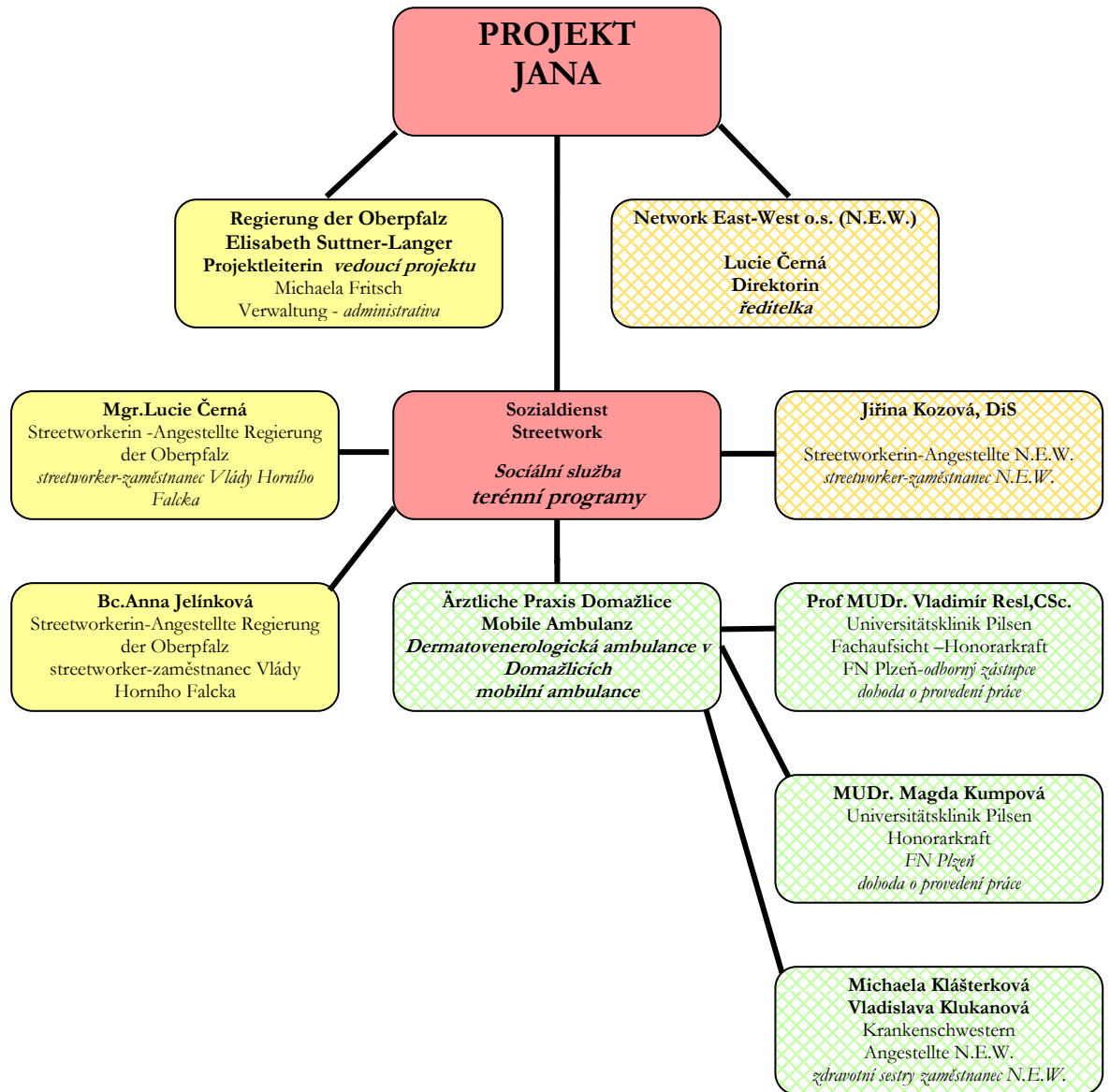


## 2 Inhaltliche Rahmenbedingungen

### 2.1 Organisation

## 2 Rámcové podmínky

### 2.1 Organizace



Die Zusammenarbeit und Aufgaben beteiligter Einrichtungen (Regierung Oberpfalz, Network East-West o. s., Universitätsklinik Pilsen) sind im Kooperationsvertrag vom Juni 2007 geregelt.

Spolupráce a rozdělení úloh zúčastněných subjektů (Vláda Horního Falcka, občanské sdružení Network East-West o. s. a Fakultní nemocnice v Plzni) jsou stanoveny v kooperační smlouvě uzavřené v červnu 2007.



## 2.2 Personalsituation

Da Frau Němečková wegen Elternzeit ausgeschieden ist, wurde im Jahr 2008 das Streetworker-Team durch die Sozialarbeiterin Anna Jelínková unterstützt. So war die Personalsituation sehr gut, die Streetwork konnte in 2 Teams stattfinden.

Team1: Streetworkerin, Krankenschwester, Ärztin  
Team2: zwei Sozialarbeiterinnen.

### 2.2.1 Sozialdienst/Streetwork

#### Streetwork in Regensburg

Das JANA-Team unterstützt das Gesundheitsamt Regensburg bei der aufsuchenden Sozialarbeit im Prostitutionsmilieu in Regensburg, in Kooperation mit der Psychosozialen Aidsberatungsstelle Regensburg.

Die Auftragsgrundlage des Angebots der STD\* Beratungs- und Untersuchungsstelle am Gesundheitsamt in Regensburg begründet sich durch § 19 IfSG (Infektionsschutzgesetz - Gesetz zur Verhütung und Bekämpfung von Infektionskrankheiten beim Menschen). Die Prävention aller STDs wurde als öffentliche Aufgabe ebenso festgeschrieben wie die Bereitstellung von Hilfsangeboten. Zentrales Anliegen des IfSG ist die Aufklärung und Beratung der Allgemeinheit. Für Personen, deren Lebensumstände eine erhöhte Ansteckungsgefahr mit sich bringen, wird aufsuchende Arbeit geleistet.

Das Aufgabengebiet der Streetworkerinnen konzentriert sich vorwiegend auf Infektionsprävention und Bekanntmachung der anonymen und kostenlos nutzbaren Angebote der STD-Beratungsstelle am Gesundheitsamt, in Einzelfällen wird auch sozialarbeiterische Unterstützung geleistet. Angesichts der Vielfalt von sexuell übertragbaren Infektionen wird über die unterschiedliche Infektiosität, Übertragungswege und geeignetes Schutzverhalten informiert, aber auch über Spätfolgen von unentdeckten STDs.

## 2.2 Personální situace



Jelikož naše kolegyně Kateřina Němečková nastoupila na rodičovskou dovolenou, byl v roce 2008 tým doplněn o sociální pracovníci Annu Jelínkovou. Díky tomu zůstala personální situace nezměněna a i nadále vyjízděly na streetwork dva týmy.

Tým 1: sociální pracovníce, zdravotní sestra, lékařka

Tým 2: dvě sociální pracovníce

### 2.2.1 Sociální služby/Terénní programy

#### Streetwork v Regensburgu

Tým projektu JANA ve spolupráci s psychosociální poradnou pro AIDS v Regensburgu podporovaly zdravotní ústav v Regensburgu při zahájení terénní sociální práce v prostředí prostituce.

Základ nabídky poradny a ambulance pro STD při zdravotním ústavu v Regensburgu vychází z paragrafu 19 IfSG (zákon o ochraně před infekcemi – zákon o prevenci a potírání infekčních onemocnění u lidí). V něm byla jako veřejný úkol pevně stanovena prevence všech STD, stejně tak i zajištění nabídek pomoci. Hlavním úkolem zákona o ochraně před infekcemi je osvěta a poradenství pro veřejnost. Terénní práce je vykonávána pro osoby, jejichž životní okolnosti s sebou přinášejí zvýšené riziko nákazy.

Rozsah služeb terénních pracovníků se soustředí převážně na prevenci před infekcemi a na zprostředkování anonymních a bezplatně poskytovaných nabídek poradny pro pohlavně přenosné choroby při zdravotním ústavu. V individuálních případech je rovněž poskytována sociální podpora. Vzhledem ke spektru sexuálně přenosných nemocí jsou předávány informace o různých symptomech infekcí, cestě přenosu a bezpečném chování, ale také o závažných následcích neodhalených STD. Mimo to je pouka-



Zudem wird auf die Möglichkeit einer Impfung auf Hepatitis A und B hingewiesen.

Durch die enge Zusammenarbeit mit JANA werden die Angebote in Regensburg und der tschechischen Republik vernetzt. Tschechischen Staatsbürgerinnen kann eine muttersprachliche Beratung angeboten werden.

Ein großer Teil der Prostituierten ist heute hochmobil, wechselt z. T. wöchentlich den Arbeitsplatz und sind in Regensburg hauptsächlich in sogenannten „Terminwohnungen“ anzutreffen. Den meisten gemeinsam ist, dass sie vorsichtig im Umgang mit den Streetworkerinnen sind, aber auch Interesse an gesundheitlicher Vorsorge zeigen. Das Prinzip von Freiwilligkeit und Anonymität schafft die erforderliche Vertrauensbasis im Umgang mit dem häufig mit Angst und Scham verbundenen Thema sexuelle Gesundheit.

Im Laufe des Jahres konnten bei 38 Streetwork-einsätzen 475 Personen aus 24 Nationen erreicht werden. Bei 11 Einsätzen waren Mitarbeiterinnen von JANA mit vertreten.

\*STD(s) sexually transmitted diseases  
sexuell übertragbare Krankheit(en)

### 2.2.2 Ärztliche Praxis

Das ärztliche Team besteht unter Fachaufsicht der Universitätsklinik Pilsen aus Herrn Prof. Dr. Vladimír Resl und Frau Dr. Magda Kumpová. Die Praxis in Domažlice betreut hauptsächlich Herr Prof. Resl, die Mobile Ambulanz Frau Dr. Kumpová .



MUDr. Magda Kumpová a Michaela Klášterková

zováno na možnost očkování proti hepatitidě A a B.

Díky úzké spolupráci s JANOU dochází k propojení nabídky služeb v Regensburgu a České republice. Českým klientkám může být poskytnuto poradenství v jejich mateřském jazyce.

Velká část prostitutek je dnes vysoce mobilní, mění v týdnu svá pracovní místa a v Regensburgu se vyskytují převážně v tzv. „bytech na krátkou dobu“. Většinou je společné, že jsou opatrné při styku s terénními pracovníci, ale také projevují zájem o zdravotní péči. Princip dobrovolnosti a anonymity vytváří potřebný základ pro navození atmosféry důvěry, která je žádoucí při řešení témat sexuálního zdraví, často doprovázených strachem a studem.

V průběhu roku bylo v Regensburgu uskutečněno 38 výjezdů, kontaktováno 475 klientek z 24 zemí. Při 11 výjezdech byly přítomny pracovníce z JANY.

\*STD(s) sexually transmitted diseases  
pohlavně přenosné choroby

### 2.2.2 Dermatovenerologická ambulance

Lékařský tým pod odborným dohledem FN Plzeň se skládá z pana prof. MUDr. Vladimíra Resla, CSc. (odborný zástupce) a MUDr. Magdy Kumpové.

V ambulanci v Domažlicích ordinuje převážně prof. MUDr. Vladimír Resl, CSc., v mobilní ambulanci MUDr. Magda Kumpová.



Prof. MUDr. Vladimír Resl CSc. a Vladislava Klukanová





### 2.3 Ziele

- Vorbeugung, Erkennung und Behandlung von HIV/AIDS und sexuell übertragbaren Krankheiten (STDs) in der Prostitutionsszene entlang der bayerisch-tschechischen Grenze.
- Verbesserung der medizinischen, sozialen und psychischen Situation der Frauen in der Prostitution
- In Zusammenarbeit mit Kooperationspartnern, Entwicklung neuer Konzepte in der AIDS-Präventionsarbeit und Sexualaufklärung für verschiedene Zielgruppen
- Grenzüberschreitende Netzwerkarbeit mit Fachkräften der Sexualaufklärung, Aidsprävention und Medizin

### 2.4 Zielgruppen

- Prostituierte
- Freier, überwiegend aus Deutschland
- Zuhälter und Clubbetreiber
- Öffentlichkeit: grenzüberschreitende Aids-Prävention

### 2.5 Einsatzgebiet

Bayerisch-tschechische Grenze  
Haupteinsatzgebiet: Landkreise Domažlice, Klatovy und Tachov

### Grenzübergänge

Waidhaus – Rozvadov  
Eslarn – Železná  
Höll – Lísková  
Furth im Wald – Folmava  
Neuaign – Všeruby  
Rittsteig – Svatá Kateřina  
Bayerisch Eisenstein – Železná Ruda

Phillipsreuth – Strážný (2008 zwei Einsätze)

### 2.6 Fortbildungsseminare

#### 2.6.1 Neue Impulse für die aufsuchende Arbeit im Prostitutionsmilieu

Am 21.02.2008 veranstalteten wir eine interne Fortbildung, um neue Impulse für die aufsuchende Arbeit im Prostitutionsmilieu zu bekommen und neue Mitarbeiterinnen im Streetworkerteam zu schulen. Um die Zusammenarbeit von JANA und dem Regensburger Streetworkerprojekt zu stärken, waren auch die Kolleginnen von der Aidsberatungsstelle Oberpfalz und vom Landratsamt/Gesundheitsamt Regensburg dabei.

### 2.3 Cíle

- Prevence, diagnostika a léčba HIV/AIDS a dalších pohlavně přenosných chorob (STDs) na scéně prostituce podél česko-bavorské hranice
- zlepšení zdravotní, sociální a psychické situace prostitutek
- vývoj nových koncepcí prevence AIDS a sexuální výchova pro různé cílové skupiny za spolupráce s kooperačními partnery
- hranice překračující spolupráce s odborníky v oblasti sexuální výchovy, prevence AIDS a zdravotnictví

### 2.4 Cílové skupiny

- Komerční sexuální pracovnice
- Jejich zákazníci, převážně z Německa
- Majitelé a provozovatelé klubů
- Veřejnost: přeshraniční prevence HIV/AIDS

### 2.5 Oblast působnosti

Česko – bavorská hranice  
Hlavní oblast působnosti: okresy Domažlice, Klatovy a Tachov

### Hraniční přechody:

Rozvadov – Waidhaus  
Železná – Eslarn  
Lísková – Höll  
Folmava – Furth im Wald  
Všeruby – Neuaign  
Svatá Kateřina – Rittsteig  
Železná Ruda – Bayerisch Eisenstein

Strážný - Phillipsreuth (2008 dva výjezdy )

### 2.6 Vzdělávací semináře

#### 2.6.1 Nové podněty pro terénní práci v prostředí prostituce

21.02.2008 jsme uspořádali interní školení, abychom získali nové podněty pro naši práci v prostředí prostituce a zároveň zaškolili naše nové kolegyně. Abychom posílili spolupráci JANY s regensburským terénním projektem, pozvali jsme také paní Martinu Frommann z poradny pro AIDS v Horním Falcku a paní Annemarie Rödl ze Zdravotního ústavu Zemského úřadu v Regensburgu.





Als Referentin konnten wir Frau Andrea Weppert vom Gesundheitsamt Nürnberg gewinnen. Durch ihre langjährige Tätigkeit als Streetworkerin im Prostitutionsmilieu und die enge Kooperation mit der Selbsthilfeorganisation Cassandra konnte sie uns einen großen Erfahrungsschatz und detailliertes Wissen über den Umgang mit Frauen, die in der Prostitution arbeiten, vermitteln.

### 2.6.2 Erste Hilfe Kurs



Alle Mitarbeiterinnen, die überwiegend in der Streetwork und der ärztlichen Ambulanz tätig sind, konnten am 06.11.2008 an einem Erste-Hilfe-Auffrischkurs teilnehmen. Mit der Referentin Frau Hana Hrušková vom Rettungsdienst Domažlice wurden Wissen und Verhalten in der Erst-Notfallversorgung aufgefrischt und eingeübt.

### 2.6.3 Berlin



Ein Höhepunkt im Jahr 2008 war ein viertägiger Berlinaufenthalt. Auf Einladung von Frau Bundestagsabgeordneter Marianne Schieder fuhren Frau Černá, Frau Baumer und Frau Suttner-Langer im September auf Bildungsreise. Diese schöne Reise war für uns Anerkennung und Motivation für unsere Arbeit.

Jako referentku jsme získali paní Andreu Weppert ze Zdravotního ústavu v Norimberku. Díky svému dlouholetému působení v terénním programu v prostředí prostituce a díky úzké spolupráci se svépomocnou skupinou Cassandra nám mohla zprostředkovat své cenné zkušenosti a znalosti o práci se ženami v prostituční scéně.

### 2.6.2 Kurz první pomoci



Všechny naše pracovnice zařazené do terénního programu a lékařské ambulance se zúčastnily 6.11.2008 kurzu první pomoci. Přednášející byla paní Hana Hrušková ze Zdravotnické záchranné služby Plzeňského kraje v Domažlicích. Během kurzu jsme měli příležitost osvěžit si a procvičit znalosti a dovednosti potřebné k poskytnutí první pomoci.

### 2.6.3 Berlín



Zlatým hřebem roku 2008 byl pro nás čtyřdenní pobyt v Berlíně. Na pozvání paní Marianne Schieder, poslankyně Spolkového sněmu, se v září zúčastnily L. Černá, A. Baumer a E. Suttner-Langer vzdělávací cesty. Tento krásný výlet byl poděkováním za naši práci a je pro nás další motivací.



### 3 Konkrete Zahlen aus dem Jahr 2008

#### 3.1 Kontakte 2008

	<b>Einsätze výjezdy do terčnu</b>	<b>Besuche in Clubs návštěvy v klubech</b>	<b>Kontakte bei der Streetwork kontakty při streetwork</b>	<b>Kontakte in der Beratungsstelle kontakty v poradně</b>	<b>alle Kontakte všechny kontakty</b>
<b>1.Quartal 1.kvartál</b>	26	81	234	116	350
<b>2.Quartal 2.kvartál</b>	27	66	296	124	420
<b>3.Quartal 3.kvartál</b>	31	73	249	146	395
<b>4.Quartal 4.kvartál</b>	27	72	317	108	425
<b>SUMME CELKEM</b>	<b>111</b>	<b>292</b>	<b>1096</b>	<b>494</b>	<b>1590</b>

### 3 Konkrétní čísla z roku 2008

#### 3.1 Kontakty 2008

#### 3.2 Praxis und Mobile Ambulanz 2008

#### 3.2 Praxe a mobilní ambulance 2008

	<b>Ambulanz Domažlice ambulance Domažlice</b>	<b>Mobile Ambulanz mobilní ambulance</b>
<b>Sprechstunde ordinační dny</b>	38	41
<b>Untersuchte Klienten vyšetření klienti</b>	142	209

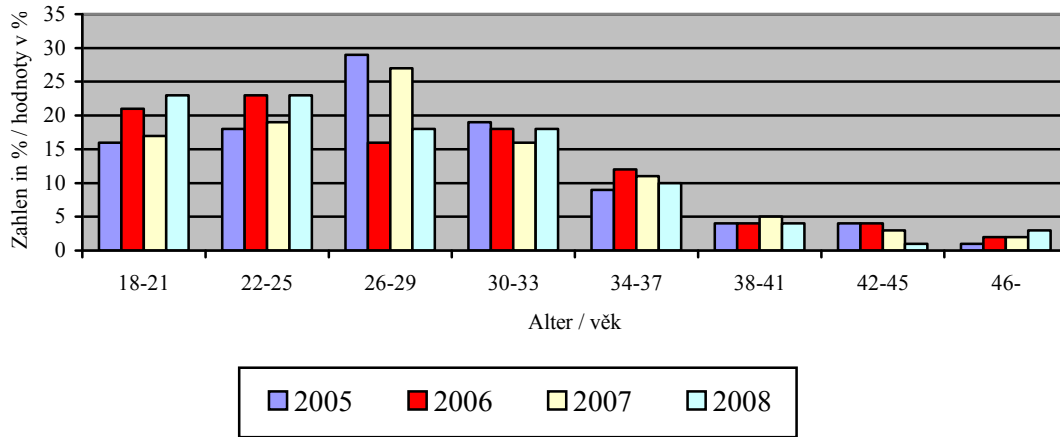
#### 3.3 Vorgenommene Tests

#### 3.3 Provedené testy

	<b>HIV</b>	<b>Hep. B</b>	<b>Hep. C</b>	<b>LU</b>	<b>GO</b>	<b>Ch. Tracho</b>
<b>1997-2005</b>	1501	1301	543	1451	542	535
<b>2006</b>	142	62	62	136	91	83
<b>2007</b>	297	283	283	284	103	82
<b>2008</b>	335	327	327	322	129	129
<b>Summe Celkem</b>	<b>2275</b>	<b>1973</b>	<b>1215</b>	<b>2193</b>	<b>865</b>	<b>829</b>

### 3.4 Altersstruktur der neuen getesteten Klientinnen in den Jahren 2005-2008

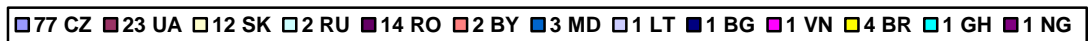
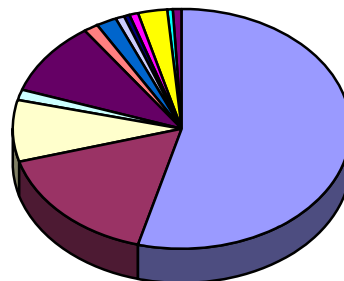
### 3.4 Věková struktura nových klientek vyšetřených v letech 2005-2008



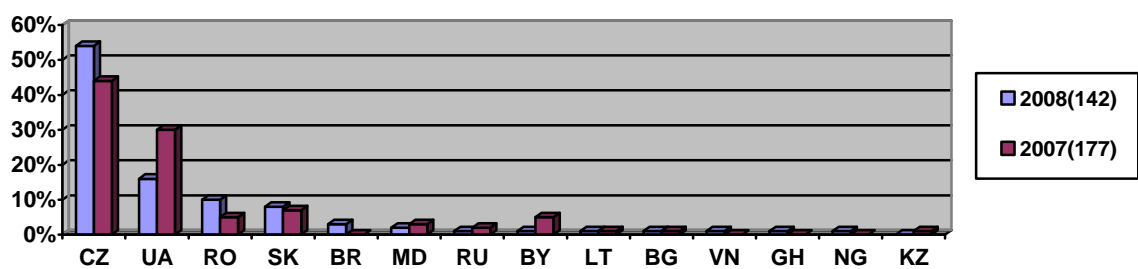
### 3.5 Nationalitäten der Klienten in der ärztlichen Praxis 2008

### 3.5 Národnosti žen v lékařské praxi 2008

erstmals bei JANA im Jahr 2008-142 Klientinnen / poprvé v JANĚ v roce 2008-142 klientek



### Neue Klientinnen Vergleich 2007/2008 / nové klientky porovnání 2007/2008

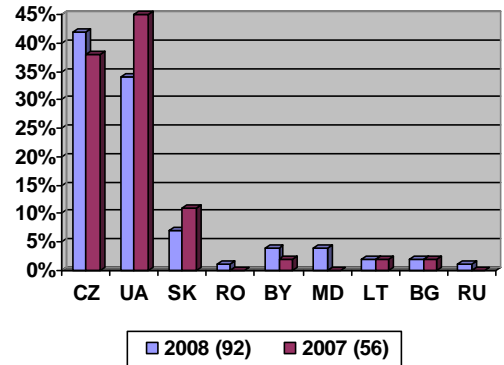
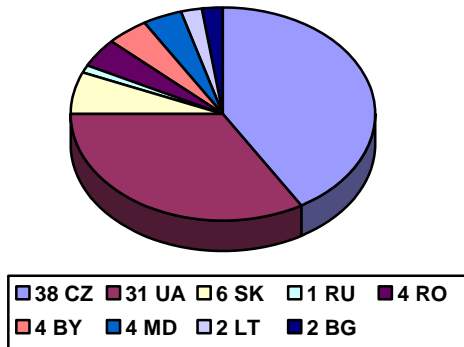


\*Länderkürzel Seite 17/zkratky strana 17



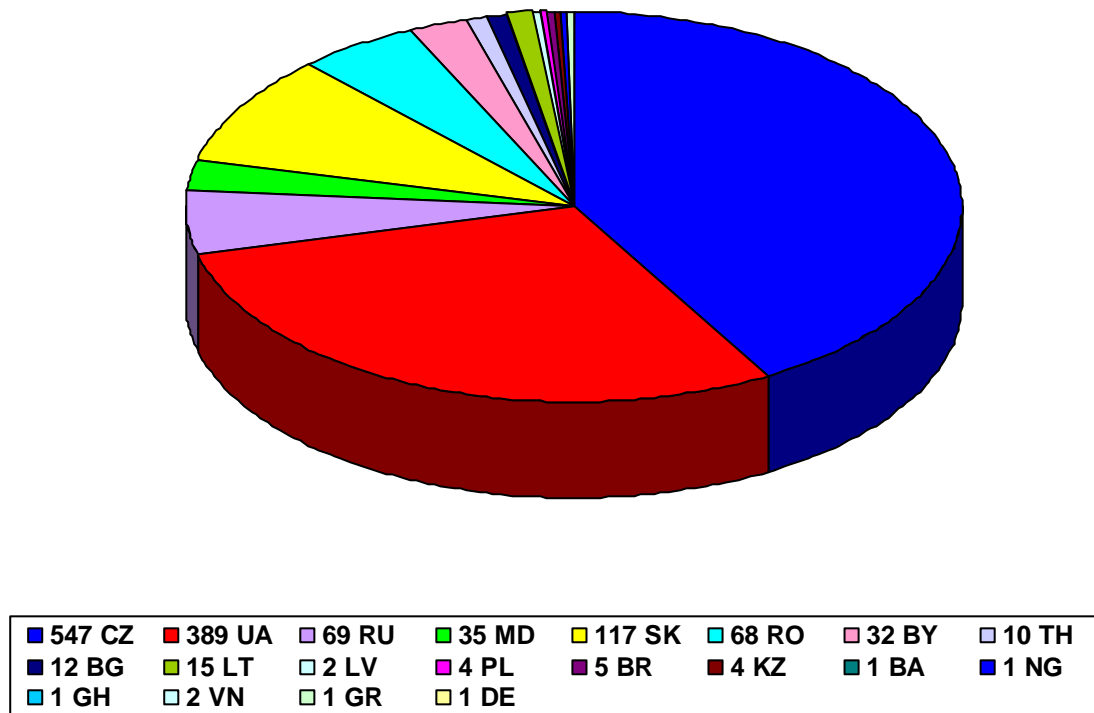
92 Klientinnen / 92 klientek

Vergleich 2007/2008 / porovnání 2007/2008



3.6 Untersuchte Frauen in der Praxis des Projekts JANA in den Jahren 1998-2008 (Gesamtzahl: 1316 Frauen)

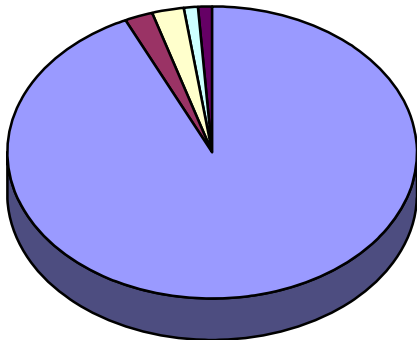
3.6 Ženy vyšetřené v lékařské praxi Centra JANA v letech 1998 – 2008 (celkem: 1316 žen)



\*Länderkürzel Seite 17/zkratky strana 17

**3.7 Von 87 Klientinnen ausgefüllter Fragebogen (Doppelnennungen bzw. keine Angabe möglich)**

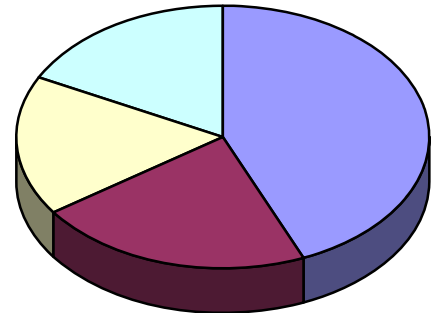
Welche STD hatten Sie?  
*Prodělala jste dříve nějakou STD*



81 x keine/zádná  
2 x Hepatitis B  
1 x GO  
2 x Chlamydie  
1 x LU

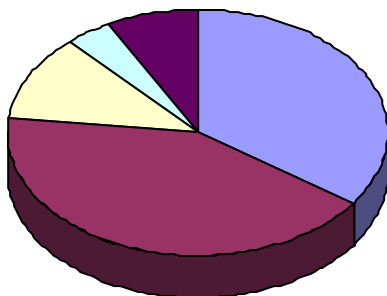
**3.7 Dotazníkové šetření v roce 2008 dotázáno 87 klientek (ne všechny odpověděly všechny otázky)**

Welche Ausbildung haben Sie?  
*Jaké máte dosažené vzdělání ?*



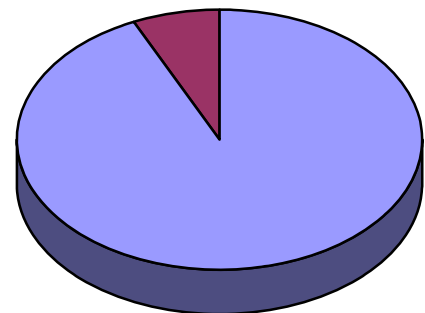
30 mit Ausbildung/UČ  
15 ohne Ausbildung/ZŠ  
12 Abitur/SŠ  
12 Studium/VŠ

Wann fand Ihr letzter Test statt?  
*Kdy Vám byly provedeny poslední testy?*



27 zum 1. Mal/poprvé  
33 dieses Jahr/letos  
9 vor 1 Jahr/před rokem  
3 mehr als 2 J./ před 2 lety  
6 mehr als 3 J./před 3 a více lety

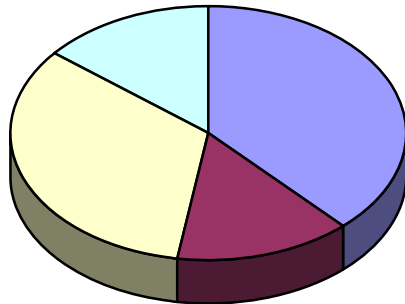
Wo arbeiteten Sie bisher?  
*Kde jste doposud pracovala?*



81 Clubs/klub  
6 Strasse/ulice

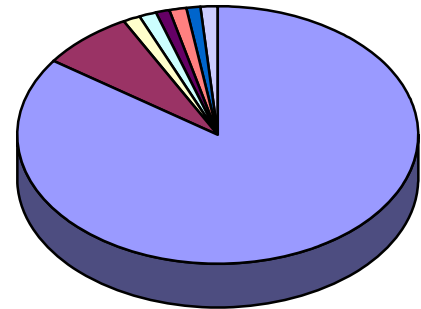


Seit wann arbeiten Sie in diesem Bereich?  
*Jak dlouho v oboru již pracujete?*



■ 24 unter 1 Jahr/méně než rok  
■ 9 über 1 Jahr/více než rok  
■ 21 2-5 Jahre/2-5let  
■ 9 über 6 Jahre/6 let a více

In welchen Ländern haben Sie schon gearbeitet?  
*Ve kterých zemích jste dosud pracovala?*



■ 66 CZ ■ 6 DE ■ 1 IT ■ 1 AT ■ 1 SK  
■ 1 ES ■ 1 CH ■ 1 UA

#### 4 Zehn Jahre Förderkreis JANA e. V.

Am 04. April 2008 konnten wir im Rathaus Furth im Wald mit ca. 50 Gästen das 10-jährige Bestehen des Förderkreises JANA feiern. Besonders gefreut hat uns, dass Frau MdB Marianne Schieder die Festrede mit sehr ermutigenden Worten gehalten hat.

Der Förderkreis wurde gegründet, um Ziele und Anliegen des Projektes zu unterstützen. Die Zusammenarbeit zwischen Projekt und Verein ist sehr eng und erleichtert uns die Arbeit sehr. Dieser Rückhalt ermöglicht uns mehr Handlungsfreiheit in Entscheidungen, insbesondere, wenn wir Gelder für Einzelfallhilfen oder zur Verwirklichung einzelner Projekte brauchen. So konnte in mehreren Fällen unbürokratisch in Not geratenen Frauen geholfen werden und finanzielle Ausstiegshilfen an unseren Kooperationspartner La Strada weitergeben werden. Dem Verein erreichten Spendengelder, die großzügig auch zur Mitfinanzierung des Mobilen Untersuchungsbusses genutzt wurden.

Ein besonderer Dank gilt unserer Vereinsvorsitzenden Frau Wera Müller und allen anderen Mitstreiterinnen und Mitstreitern.

#### 4 Deset let Förderkreis JANA

4. dubna 2008 jsme na radnici ve Furth im Waldu za účasti 50 hostů oslavili desetileté výročí založení spolku JANA. Zvláště nás těší, že velmi odvážnou slavnostní řeč pronesla paní Marianne Schieder, poslankyně Spolkového sněmu.

Spolek byl založen za účelem podporovat cíle a potřeby projektu. Spolupráce mezi projektem a spolkem je doposud velmi dobrá, přináší ulehčení naší práci. Jeho podpora nám poskytuje větší volnost v rozhodování, zejména když potřebujeme finanční prostředky na zajištění bezprostřední pomoci v individuálních případech nebo při realizaci jednotlivých projektů. Tak stalo se v řadě případů, kdy spolek bez zbytečných průtahů pomohl ženám v nouzi nebo finančně podpořil našeho kooperačního partnera La Strada v pomoci ženám, které chtějí vystoupit z prostituce. Spolek rovněž poskytl velkorysý sponzorský dar na spolufinancování naší mobilní ambulance.

Zvláštní dík patří předsedkyni paní Wera Müller a všem ostatním členům a členkám.





## 5 sonstige Tätigkeiten

## 5 Další aktivity

### 1 Öffentlichkeitsarbeit/Präventionsveranstaltungen *Práce s veřejností/preventivně výchovné aktivity*

1. Gespräche mit Journalisten, Vertretern der Presse und Fachleuten  
*Interview pro média a odbornou veřejnost*
2. Beiträge und Vorträge bei Veranstaltungen und Podiumsdiskussionen  
*Príspevky na konferenciách a pódiových diskusích*
3. Informationsstände in der Öffentlichkeit  
*Akce pro odbornou nebo laickou veřejnost*
4. Präventionsveranstaltungen mit Jugendlichen zu den Themen HIV-Prävention, Sexualaufklärung, Menschenhandel und Freierprävention  
*Besedy pro mládež na téma prevence HIV, sexuální výchova, prevence obchodování s lidmi a prevence u zákazníků prostitutek*
5. Teilnahme an Fachtagungen und Fortbildungen  
*Účast na seminářích a dalším vzdělávání*

### 2 Gremienarbeit/ *ráce v grémiích*

1. Aktionsbündnis gegen Frauenhandel  
*Akční svaz proti obchodování se ženami*
2. Regensburger Aktionsbündnis gegen AIDS (RAgA)  
*Řezenský akční svaz proti AIDS*
3. Regionalkonferenz Aids-Prävention Oberpfalz  
*Regionální konference prevence AIDS, Horní Falcko*
4. Arbeitsgruppe für Kriminalprävention Kreis Pilsen  
*Pracovní skupina pro prevenci kriminality v Plzeňském kraji*
5. Forum NGOs der Tschechischen Republik – Nationales Programm der Kampagne gegen AIDS  
*Fórum nevládních organizací – Národní program boje proti AIDS*
6. A&M (Aids&Mobility) Deutsche Aidshilfe (DAH)  
*A&M (Aids&Mobility). Německá společnost AIDS pomoc*
7. STD-Beratungsstelle Regensburg  
*Poradna pro STD, Regensburg*
8. Netzwerk Frauen und Aids, DAH  
*Network Ženy a AIDS, Německá společnost AIDS pomoc*
9. Förderkreis JANA e. V.
10. Network East-West (N.E.W.)



## 6. Resümee

Das Zusammenwachsen Europas schreitet unbeirrt voran. Der Beitritt der Tschechischen Republik zum Schengenraum seit Dez. 2008 brachte durch die neue Reisefreiheit Erleichterungen, sowohl für uns Projektmitarbeiterinnen, als auch für Prostituierte, Freier und Sextouristen.

Wie anhand der Zahlen erkennbar ist, hat sich der Anteil der Klientinnen aus Staaten, die nicht Mitglied in der EU sind, verringert. Einige Clubs haben geschlossen und die Anzahl der Frauen, die sich im Grenzgebiet für sexuelle Dienstleistung anbieten, ist rückläufig. EU-Bürgerinnen, die auch schon bisher selbstbestimmt und eigenverantwortlich ihre Tätigkeit als Sexarbeiterinnen organisiert haben, reisen als Touristinnen bzw. als Selbständige nach Deutschland ein und gehen auch dort der Prostitution nach. Für diejenigen, die in fremdbestimmten Abhängigkeitsverhältnissen leben, hat sich wenig geändert. Die Hoffnung, über die Prostitution im Westen Fuß zu fassen, lässt Migrantinnen aus Osteuropa vieles hinnehmen, was für Frauen in besseren Lebenslagen inakzeptabel ist.

Allen Frauen gemeinsam ist das Bedürfnis, nach einem schwellenlosen Zugang zu ärztlicher Versorgung und Hilfe, abseits von moralischer Bewertung und rechtlicher Verfolgung. Eine Beratungs- und Untersuchungsstelle für Frauen ist deshalb sinnvoll und notwendig. Viele unserer Klientinnen sind einem enormen Druck ausgesetzt, wir hoffen, dass unsere Beratungsarbeit das Selbstbewusstsein der Frauen stärkt und diese besser ihre Wünsche und Forderungen durchsetzen lernen.

Im kommenden Jahr wollen wir die Zusammenarbeit mit unseren Kooperationspartnern vertiefen, ebenso die Aufklärungs- und Präventionsarbeit mit Jugendlichen und jungen Erwachsenen.

Vielen Dank für Ihre Unterstützung im letzten Jahr.

Regensburg, April 2008

Elisabeth Suttner-Langer  
Dipl.Soz.Päd.(FH), Projektleiterin

## 6. Resumé

Sjednocování Evropy kráčí nezadržitelně vpřed. Vstup České republiky do Schengenského prostoru v prosinci 2008 přinesl zjednodušení svobody cestování. Jak pro nás, spolupracovnice projektu, stejně tak i pro naše klientky, jejich zákazníky a sexturisty.

Jak je zřejmé podle našich statistik, počty klientek z nečlenských zemí EU se snížily. Některé kluby jsou zavřené, počty žen, které nabízejí sexuální služby, poklesly. Občanky EU mohou jako turistky případně jako osoby samostatně výdělečně činné kdykoli vycestovat do Německa a tam vykonávat prostituci. Ženy, které doposud dobrovolně vykonávaly svoji profesi sexworkera, využívají této nově nabyté možnosti, Pro ty, které pracují nedobrovolně, se mnoho nezměnilo. Naděje, že díky prostituci zakotví na Západě, nechává migrantky z Východní Evropy snášet mnohé, co by bylo pro ženy s lepšími životními podmínkami nepřijatelné.

Všechny ženy mají však stejnou potřebu: neomezený přístup k lékařskému ošetření a pomoci, bez morálního hodnocení a právního stíhání. Poradna a ambulance pro ženy je proto smysluplná a potřebná. Mnohé naše klientky jsou vystaveny enormnímu tlaku. Doufáme, naše poradenská činnost posílí jejich sebehodnocení, a že se naučí lépe prosazovat svá přání a požadavky.

V následujícím roce chceme prohloubit spolupráci s našimi partnery, stejně tak i preventivní práci pro mládež a mladé dospělé.

Mnoho díky za vaši podporu v loňském roce.

Regensburg, duben 2008

Elisabeth Suttner-Langer  
Dipl.Soz.Päd.(FH), Vedoucí projektu



**Der Jahresbericht 2008 steht als PDF-Datei im Internet auf unserer Homepage [www.ropf.de](http://www.ropf.de) zur Verfügung. Auf Anfrage können wir auch eine gebundene Version an Sie verschicken.**

**Výroční zpráva pro rok 2008 je Vám k dispozici v pdf formátu na adrese [www.centrum-jana.wz.cz](http://www.centrum-jana.wz.cz). Na žádost Vám můžeme poslat tištěnou verzi.**

**\*Länderkürzel/zkratky:** BA=Bosnien und Herzegowina/*Bosna a Hercegovina*, BG=Bulgarien/*Bulharsko*, BY=Weißrussland/*Bělorusko*, BR=Brasilien/*Brazílie*, CZ=Tschechische Republik/*Česká republika*, DE=Deutschland/*Německo*, GH=Ghana, GR=Griechenland/*Řecko*, KZ=Kazachstán/*Kazachstán*, LT=Litauen/*Litva*, LV=Lettland/*Lotyšsko*, MD=Moldawien/*Moldávie*, NG=Nigeria/*Nigerie*, PL=Polen/*Polsko*, RO=Rumänien/*Rumunsko*, RU=Russische Föderation/*Ruská federace*, SK=Slowakei/*Slovensko*, TH=Thailand/*Thajsko*, UA=Ukraine/*Ukrajina*, VN=Vietnam